

5° de te revitaliseren gebieden :

- een omtrek bedoeld in artikel 309 van het Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw;
- een in artikel 322/12 van hetzelfde wetboek bedoelde gemeentelijk grondgebied of een deel ervan;
- een architecturaal geheel of een beschermingszone zoals bepaald met toepassing van het decreet van 17 juli 1987 betreffende de bescherming van het cultureel onroerend patrimonium van de Franse Gemeenschap;
- een omtrek van stadsvernieuwing vastgesteld met toepassing van de regeling betreffende de toekenning van subsidies voor de uitvoering van operaties van stadsvernieuwing in het Waalse Gewest;
- een door de Minister op de voorstel van de gemeente overeenkomstig de door hem bepaalde modaliteiten vastgestelde omtrek.

Art. 2. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Minister terugvorderbare voorschotten toekennen aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting ten einde de erkende maatschappijen in staat te stellen de inrichting van onbewoonbare sociale woningen, de energetische renovatie van sociale woningen, de bouw van sociale woningen voor de minder-validen en de bouw of de zware renovatie van sociale woningen in de te revitaliseren gebieden uit te voeren.

De toegekende voorschotten dekken het honorarium van de architecten en ingenieurs, de bouw, de renovatie of de inrichting van gebouwen en alle algemene onkosten die erop betrekking hebben.

Art. 3. De Minister stelt het jaarlijkse fysische investeringsprogramma vast per type operaties bedoeld in artikel 2.

Art. 4. Het toekenningsbesluit verduidelijkt de modaliteiten inzake vereffening per tranches van het voorschot. De eerste tranche mag niet 50% van het globaal bedrag van de werken overschrijden. Het saldo zal vereffend worden op basis van een schuldverklaring vergezeld van standen van het werk.

Art. 5. Vanaf de betaling van elke tranche en tot 31 december van het volgende jaar is de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting aan het Waalse Gewest een interest van verschuldigd 2,5% per jaar, die berekend is op het vereffend bedrag en te betalen op 31 december van ieder van die twee jaren.

Art. 6. De Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting betaalt in 66 vaste annuïteiten berekend tegen een rentevoet van 2,5% de ten laste van de begroting van het Waalse Gewest toegekende bedragen terug. Die terugbetaling begint op 1 januari van het tweede jaar dat dit van de betaling van elk voorschot volgt.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 11 juli 1991.

Art. 8. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutie,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,
G. LUTGEN

F. 91 — 2592

[S-R 27420]

11 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital à la Société régionale wallonne du logement destinée à ses investissements sociaux en faveur de locataires quittant un logement social.

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du logement, notamment les articles 2, § 3, 5 et 33.1;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 20 mars 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Dans la limite des crédits budgétaires, le Ministre qui a le logement dans ses attributions, peut octroyer à la Société régionale wallonne du logement une prime en capital destinée à ses investissements sociaux en faveur de locataires quittant un logement social.

Art. 2. La prime accordée est utilisée afin de permettre à la Société régionale wallonne du logement d'octroyer des prêts aux locataires quittant un logement social pour des logements individuels, d'accorder à ceux-ci des facilités de paiement pour l'achat de petites propriétés terriennes et de conclure des contrats d'assurance-vie liés à toute opération de prêts ou de ventes avec facilités de paiement.

Art. 3. La liquidation de la prime s'effectue en une seule tranche au cours de l'année budgétaire pour laquelle les crédits ont été inscrits.

Art. 4. Au cours de l'année qui suit celle de l'utilisation totale de la prime en capital visée à l'article 1er, la Société régionale wallonne du logement établit un décompte final justifiant l'utilisation de cette prime. La Région récupère la partie de prime non justifiée.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 juillet 1991.

Art. 6. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2592

[S-R 27420]

11. JULI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Bestimmung der Modalitäten, gemäß denen der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien eine Kapitalprämie im Hinblick auf ihre sozialen Investitionen zugunsten von Mietern, die eine Sozialwohnung verlassen, bewilligt wird

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere der Artikel 2 § 3, 5 und 33 Nr. 1;

Aufgrund des Einverständnisses, das der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, am 20. März 1991 erteilt hat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der Haushaltsmittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien eine Kapitalprämie bewilligen, die für ihre sozialen Investitionen zugunsten von Mietern, die eine Sozialwohnung verlassen, bestimmt ist.

Art. 2. Die bewilligte Prämie wird verwendet, um der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien zu ermöglichen, den Mietern, die eine Sozialwohnung für Eigenwohnungen verlassen, Darlehen zu bewilligen, ihnen Zahlungserleichterungen für den Kauf von kleinen ländlichen Besitzen zu gewähren und Lebensversicherungen in bezug auf sämtliche Anleihen oder Verkäufe mit Zahlungserleichterungen abzuschließen.

Art. 3. Die Prämie wird in einem Male während des Haushaltsjahres ausgezahlt, für das die Mittel eingetragen worden sind.

Art. 4. Im Laufe des Jahres nach demjenigen, in dem die in Artikel 1 erwähnte Kapitalprämie ganz verwendet worden ist, stellt die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien eine Endabrechnung auf, in der die Verwendung dieser Prämie gerechtfertigt wird. Die Region bekommt den nicht belegten Teil der Prämie zurück.

Art. 5. Vorliegender Erlaß tritt am 11. Juli 1991 in Kraft.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Juli 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft,
den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens
für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 91 — 2592

[S-R 27420]

11 JULI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten inzake toekenning van een geldpremie aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting bestemd voor haar sociale investeringen ten voordele van de huurders die een sociale huisvesting verlaten.

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op de artikelen 2, § 3, 5 en 33.1;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, gegeven op 20 maart 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, een geldpremie aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting toekennen, bestemd voor haar sociale investeringen ten voordele van de huurders die een sociale huisvesting verlaten.

Art. 2. De toegekende premie wordt aangewend ten einde de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting in staat te stellen aan de huurders die een sociale huisvesting voor een individuele huisvesting verlaten, leningen en betalingsvoorwaarden toe te staan met het oog op de aankoop van kleine landeigendommen en levensverzekeringsovereenkomsten betreffende alle lenings- en verkoopoperaties met betalingsvoorwaarden te sluiten.

Art. 3. De premie wordt vereffend in één tranche in de loop van het begrotingsjaar waarvoor de kredieten werden uitgetrokken.

Art. 4. Tijdens het jaar na dat van de gehele aanwending van de in artikel 1 bedoelde geldpremie moet de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting een eindafrekening opmaken die de aanwending van die premie verantwoordt. Het Gewest wordt ermee belast het deel van de premie dat niet verantwoord wordt, te innen.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 11 juli 1991.

Namen, 11 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN